

Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии:  
по материалам международной конференции «Диалог 2018»

Москва, 30 мая — 2 июня 2018 г.

## **АБЫ: КОРПУСНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ В АСПЕКТЕ СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ<sup>1</sup>**

**Левонтина И. Б.** (irina.levontina@mail.ru)

Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

**Шмелев А. Д.** (shmelev.alexei@gmail.com)

Московский педагогический государственный  
университет; Институт русского языка  
им. В. В. Виноградова РАН; Православный  
Свято-Тихоновский гуманитарный университет

## **THE RUSSIAN ABY: CORPUS-DRIVEN RESEARCH (SYNCHRONY AND DIACHRONY)**

**Levontina I. B.** (irina.levontina@mail.ru)

Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy  
of Sciences, Moscow, Russia

**Shmelev A. D.** (shmelev.alexei@gmail.com)

Moscow Pedagogical State University, Moscow, Russia;  
Vinogradov Institute of Russian Language, Russian Academy  
of Sciences, Moscow, Russia; St Tikhon's Orthodox University

The paper deals with the Russian *aby* as a marker of “free choice” (or, rather, not specified choice criteria) within indefinite pronouns against the background of other markers of “free choice” such as *ugodno*, *popalo*, *pridetsia*.

---

<sup>1</sup> Работа выполнена в рамках научно-исследовательского проекта РФФИ № 16-06-00339 «Контрастивное корпусное исследование дискурсивных слов русского языка».

It pays attention not only to the synchronic semantics of *aby*, but also to its history and claims that the modern meaning of *aby* is related to its usage as a conjunction. The paper makes use of the corpus data (the Russian National Corpus as well as the Internet data) to follow the changes in the use of the particle in question over the last two hundred years. It investigates into the range of *K*-words that can collocate with *aby*: the most typical are collocations with *kto*, *chto*, *kak* and *kakoi*; however, collocations with other *K*-words are also present in the corpora. In addition, it discusses the question of negative polarity of *aby* and the increasing degree of its polarization.

**Key words:** semantics, pronouns, “free choice”, linguistic change, diachronic corpus research

## 1. Незаданность критериев выбора и местоимения с *абы*

В самом начале 2000х внимание сразу нескольких исследователей было привлечено к русским местоименным единицам со значением незаданности критериев выбора референта — таким, как *что угодно*, *что попало*, *что придется* (ср., в частности, статью [Левонтина, Шмелев 2005], в основу которой положен доклад авторов на конференции «Логический анализ языка» в июне 2004, и доклад [Тестелец, Былинкина 2005], прочитанный в ИППИ в феврале 2005). Был описан целый ряд нетривиальных языковых свойств рассматриваемых единиц, некоторые из которых связаны с тем, что элементы, входящие в их состав, оторвались от полнозначных единиц, к которым они восходят, но в то же время сохраняют память о своем происхождении. Многие элементы, входящие в состав серийных неопределенных местоимений, включают в свой состав элементы, восходящие к полнозначным словам и словосочетаниям (*либо*, *нибудь*); однако всякая связь с исходными единицами (*любю*, *ни будь*) в современном языке полностью утрачена. Напротив того, для единиц типа *угодно*, *попало*, *придется* эта связь нередко осознается говорящими и в каких-то случаях может оказаться актуальной или же актуализоваться<sup>2</sup>. Если в сочетании *где угодно* (и в большинстве подобных сочетаний) от желательности практически ничего не остается, то в выражении *сколько угодно* в каком-то виде связь с желанием просвечивает; ср.:

- (1) *Спустишь в подвал — там сколько угодно вина.*
- (2) *\*Не спускайся в подвал — там сколько угодно крыс.*

Правильность первой фразы и неправильность второй объясняется тем, что в случае с вином речь идет о чем-то желательном, а в случае с крысами — о чем-то неприятном или даже опасном [Левонтина, Шмелев 2005: 647].

При этом, хотя вследствие идиоматизации значение рассматриваемых единиц в значительной степени выхолащивается, между ними сохраняются

---

<sup>2</sup> В зависимости от того, насколько указанная связь остается актуальной, такие выражения, как *кто угодно*, *где придется*, как *попало* и т. п., могут описываться как свободные сочетания, как идиомы или как полноценные местоимения.

различия. Ср. следующий пример, в котором нельзя было бы поменять местами обороты *кто угодно* и *черт знает кто*:

- (3) ... «Спартак» — это та команда, которая способна как обыграть кого угодно, так и продуть черт знает кому... [Ю. Гладильщикова]

Пути идиоматизации таких местоименных единиц удобно проследить на основе данных лингвистических корпусов, охватывающих более или менее продолжительный период времени (достаточный для того, чтобы языковые изменения были наблюдаемы). В настоящей статье речь пойдет о частице *абы* в составе местоименных выражений, которой до сих пор почти не уделялось внимания со стороны исследователей.

Привычным является такое использование корпусных данных, при котором выдвигаются те или иные гипотезы, которые в дальнейшем проверяются на основе статистического анализа. Однако не менее плодотворным может оказаться подход, при котором сами гипотезы формулируются на основе изучения большого массива корпусных данных. Разумеется, эти два подхода не противостоят друг другу.

Заметим, что в «Малом академическом словаре» [Евгеньева 1981] для слова *абы* (включенного в словарь с пометой *Обл.*) указано лишь союзное употребление (с толкованием «Лишь бы, только бы» и иллюстрацией из «Тихого Дона») и лишь за знаком ромба в качестве фраземы приводится выражение *абы как* с пометой *прост.*, толкованием «как-нибудь» и иллюстрацией из «Поднятой целины». Эта словарная статья практически без изменений (единственное изменение состоит в том, что в новом издании допущено двоякое ударение) перенесена и в новое издание «Малого академического словаря» [Крысин 2016].

На фоне других единиц со значением незаданности критериев выбора *абы* обладает ярким семантическим обликом. Если фраза *Ест что попало* указывает на неразборчивость субъекта, *Ест что придется* — на его неприхотливость (причем в обоих случаях субъект не обязательно стремится поесть во что бы то ни стало), а фраза *Ест что угодно* подразумевает, что субъекту можно предложить даже самые странные кушанья<sup>3</sup> (подробнее об особенностях семантики оборотов с *попало*, *придется* и *угодно* см. [Левонтина, Шмелев 2005]), то *Ест абы что* предполагает, что субъект непременно что-нибудь ест, но ему все равно что.

Ср. характерный пример:

- (4) *Муза ко мне так и не собралась. Нужно идти сдаваться. Приходить пустым рискованно, я накидал абы каких глупостей. Кетчуп с овощами можно назвать «Дача». Будто бы из помидоров, выращенных на частных грядках.* [Слава Сэ. Ева (2010)]

Здесь прямо сказано, что человек пытается принести все равно что, но принести хоть что-нибудь, потому что приходить с пустыми руками неудобно.

<sup>3</sup> Заметим, что этот пример иллюстрирует высказанное выше положение, согласно которому в большинстве случаев сочетания с *угодно* утрачивают компонент желательности.

Сходным образом устроены следующие три примера:

- (5) *Не верь ей. Просто с возрастом приперло. Решила родить **абы от кого** — ну, а тут как раз дурак попался. Никого она, кроме себя, не любит, и никогда не любила...* [Вячеслав Рыбаков. Гравилет «Цесаревич» (1993)]
- (6) *Гаранин и Настя вошли в квартиру, тесную, двухкомнатную, с дурной, непродуманной планировкой, словно строили ее наспех, **абы как**, лишь бы отвязаться.* [Влада Валеева. Скорая помощь (2002)]
- (7) *Главная беда заключалась в том, что многие мастерские шили по старинке: **абы как**, все сойдет, все возьмут.* [Виктор Жизнев. Одежда, в которой приятно работать (2003) // «Встреча» (Дубна), 2003.03.26]

## 2. Значение и употребление абы в современном русском языке по корпусным данным

### 2.1. Негативная полярность

Яркая черта единицы *абы* — тяготение к негативной полярности<sup>4</sup>. Весьма часто *абы* используется в противительной конструкции вида «не *абы* кслово, а...» (из 196 вхождений оборотов вида «*абы* кслово» в основном корпусе НКРЯ по состоянию на 20 февраля 2018 целых 41 — это именно конструкции вида «не *абы* кслово, а...»):

- (8) *Он любил читать, да **не абы что**, а стихи и философскую литературу.* [Преферанс его жизни (2003) // «Криминальная хроника», 2003.06.10]
- (9) *В ней на голубом глазу излагается кодекс поведения девушки, которая хочет выйти замуж, но **не просто за абы кого**, а за того, кто её действительно любит и, главное, будет любить всю оставшуюся жизнь.* [Ксения Махненко. Обращение (2002) // «Домовой», 2002.03.04]
- (10) *А так как дядя Витя начал свой путь с ПТУ, то решено было не искушать судьбу, а идти в это учебное заведение, и **не абы в какое**, а именно в то же самое — ПТУ номер один при заводе ЗИЛ.* [Алексей Моторов. Преступление доктора Паровозова (2013)]
- (11) *Это при том, что у нас были хорошие учителя, которые стремились что-то до нас донести, и **не абы как**, а заинтересовать нас.* [коллективный. Форум: Школьные рамки (2013)]

Впрочем, наличие эксплицитного противопоставления не обязательно (в основном подкорпусе НКРЯ по состоянию на 20 февраля 2018 находим еще 39 примеров с отрицанием *не* при отсутствии эксплицитного противопоставления):

<sup>4</sup> Это свойство отмечалось в работах [Левонтина, Шмелев 2005; Тестелец, Былинина 2005]

- (12) *Ее снимала Энни Лейбовиц, а Энни Лейбовиц **абы** кого не снимает.*  
[Игорь Найденев, Наталья Водянова. Личное тело Натальи Водяновой // «Русский репортер», 2012]
- (13) *Если ресторан попроще, то и женщина будет попроще, — безжалостно оскалится Воск. — Марину **абы** куда не поведешь...*  
[Даниил Корецкий. Менты не ангелы, но... (2011)]
- (14) *Ты что, монашка? Мужа ведь не нашла, это я и без расспросов поняла, по тебе сразу видно. — Не нашла. Но **абы** кого мне тоже **не** нужно.*  
[Вацлав Михальский. Прощеное воскресенье // Октябрь, 2009]

Нередко *абы* фигурирует в негативно поляризованных контекстах, организованных более сложным образом:

- (15) *С другой стороны, **не хотелось** и отдавать квартиреху **абы** как, за бесценнок.* [Андрей Волос. Недвижимость (2000) // «Новый Мир», 2001]
- (16) *Учиться **абы** как она **не** умела и мерно тянула воз.*  
[Сергей Каледин. Аллея Руж // «Огонек», 2013]
- (17) *я думаю, **абы** кому проводить Олимпиаду и ЧМ по футболу **не** доверяют...*  
[коллективный. Форум: Жители Пугачева из-за убийства десантника перекрывали трассу (2013)]
- (18) *Он поступал в аспирантуру, его профессор лично звал — **не** думаю, что звали бы **абы** кого!* [коллективный. Форум: Большая перемена (2001–2011)]

Иногда отрицание скрыто в лексическом значении одного из слов, в контексте которого появляется *абы*:

- (19) *Все звали в рестораны, норовили оказать какие-то услуги... Но Петрицкий **запретил** дружить **абы** с кем.*  
[Даниил Корецкий. Менты не ангелы, но... (2011)]

В вышеприведенном примере (18) *не думаю* можно было бы заменить на *сомневаюсь*, и употребление *абы* было бы столь же естественным — ср. (20):

- (20) *Он поступал в аспирантуру, его профессор лично звал — **сомневаюсь**, что звали бы **абы** кого!*

Однако, как показывает корпусный материал, примеры, в которых отсутствует отрицательная поляризация встречаются не столь уж редко.

Попадают высказывания, в которых подчеркнута идея случайности выбора, и это оказывается достаточным основанием для употребления *абы*:

- (21) *...я определено за форму. Ибо это придает, ну, что-то свое каждой школе. Когда я училась в начальной, у нас была школьная форма, конечно не фонтан, но была. Было оригинально, ибо все остальные школы ходили **абы** как, а мы определено. Все знали из какой школы ребенок, и это было интересно.* [коллективный. Форум: Школьная форма. За и против (2007–2010)]

Для автора записи даже плохая форма (*не фонтан*) лучше, чем произвольно выбранная одежда.

Но чаще встречаются примеры, в которых идея randomness сопровождается идеей низкого качества или небрежности:

(22) *Пригласили крышу перекрывать неверующих, они запили, неделю делали и сделали **абы как**, а тут — один день и высочайшее качество.* [В. Н. Павленко, К. Ваннер. Особенности психологии евангельских христиан-баптистов (2004) // «Вопросы психологии», 2004.10.12]

(23) *Спросить не с кого, зато и свое дело можно сделать **абы как, тля-ляп.*** [Время события люди (2003) // «Встреча» (Дубна), 2003.02.12]

(24) *Да и соблюдался-то он в те недолгие годы **абы как, спустя рукава.*** [Алла Лерчик. Жемчуг слёз и розы смеха // «Зеркало мира», 2012]

(25) — *Олег Николаевич открыл другую бутылку коньяка. — Учится — **абы как! Работать не желает!*** [Карен Шахназаров. Курьер (1986)]

Даже в тех случаях, когда идея низкого качества не профилирована, читатель часто бывает склонен вычитывать эту идею из текста:

(26) *От главной улицы вверх, в сторону бора, — частые переулки, там уже и ворот нет, и ограды далеко не везде, городьба поставлена **абы как** — и плетень, и жердянник, и просто подсолнухи посажены полосой погуще, вот тебе и грань между дворами.* [Сергей Залыгин. Соленая Падь (1967)]

Строго говоря, речь идет только о случайном выборе средств разметки, однако возникает ощущение неопрятности и запустения.

То, что идея randomness легко провоцирует отрицательную оценку, присутствует и в сочетаниях с *попало*. Не случайно *абы* иногда встречается в одной фразе с *попало*:

(27) *Как будто вдохновение делало его чужим в своей квартире, случайным гостем, стесняющимся занимать место хозяина и пристраивающимся **абы как где попало.*** [Евгений Чижов. Перевод с подстрочника (2012)]

Между прочим, между *абы* и *попало* обнаруживается интересное различие в принадлежности отрицательной оценки. Если *попало* допускает оценку со стороны, так что фраза *Вечно ты дружишь с кем попало* имеет два понимания: либо говорящий не одобряет друзей, либо подразумевает, что адресат не задумывается, с кем дружить, — то фраза *Вечно ты дружишь абы с кем* имеет только одно понимание: адресату непременно нужны друзья, все равно какие.

## 2.2. Избирательность в отношении к-слов

В подавляющем большинстве примеров *абы* сочетается со словами *кто*, *что*, *как* и *какой*:

- (28) Но если Кира была готова бежать под венец **абы с кем**, то Катя хотела большой любви. [Дарья Донцова. Доллары царя Гороха (2004)]
- (29) Ну еще в студию приходят гости, и не **абы кто** с улицы, а именитые актеры, политики, певцы и другие деятели шоу-бизнеса. [коллективный. Форум: Комментарии к передаче «ПрожекторПерисХилтон» (2009–2011)]
- (30) И у нас не принято ходить на работу **абы в чем**. [А. В. Жвалевский, Е. Пастернак. Время всегда хорошее (2009)]
- (31) Конечно, рисовать надо не **абы что**, а нечто приемлемое для данной команды, и не **абы как**, а в том стиле, в каком делаются и другие надписи этой группы. [Илья Абель. Новый палимпсест или краткий словарь иностранных слов // «Знание — сила», 2005]
- (32) Всех наша мамочка учила относиться к делу не **абы как**, а с полной ответственностью. [коллективный. Сердце матери (2013.03.15) // «Новгородские ведомости», 2013]
- (33) Да ему нужна не **абы какая**, а чтобы и богатая, и с квартирой, и чтобы ему трусы покупала. [Маша Трауб. Ласточ...ка (2012)]

Другие сочетания в НКРЯ представлены плохо или совсем не представлены, однако в эл. интернете присутствуют. Нередко встречаются примеры на *абы когда* и *абы где*:

- (34) Ну, комиссию **абы когда** не соберёшь, нужен приказ по вузу и нужно, чтобы члены комиссии могли присутствовать...
- (35) В центре деревни стоит деревянная протестанская церковь. Вокруг нее кладбище. Построена не **абы когда**, а в 1667 году!
- (36) Мальчик, названный Андрюшей в честь героического папы, появился на свет не **абы когда**, а в самый день победы — 9 мая 1945 года.
- (37) **Абы где** компьютер лучше не покупать. Шоппинг в интернете становится все популярнее. Покупки в интернете могут быть еще более выгодными.
- (38) При этом квартиру не **абы где**, а в Москве, желательно в хорошем районе.  
Более того, попадаются примеры на *абы куда* и *абы откуда*:
- (39) Так все сразу бесятся-как так?? иди **абы куда** работать? я ищу исключительно вакансию по редкой специальности.
- (40) Но если ее нет, то надо ее сначала подготовить и создавать, чтобы музеи не переселялись **абы куда**, в какие-то мало приспособленные для этого здания.
- (41) Мурама са в филлерах — он же не **абы откуда** взялся! Момото Мурама са — это древний изготовитель мечей в Японии...

(42) *Вот прям никогда не логиньтесь **абы откуда**.*

Как ни странно, есть даже сочетания *абы* зачем и *абы* почему:

(43) *Дураку понятно, что столь высокие фигуры **абы зачем** и *абы* к кому не ездят...*

(44) *...Царевна-лягушка является в русских сказках не **абы почему**, а потому...*

Отдельно стоит отметить сочетание *абы* сколько:

(45) *... в наше время деньги нужны всем и все хотят их заработать и не **абы сколько**, а чтобы хватало.*

Впрочем, по какой-то причине именно на сочетание *абы* сколько в интернете встречается особенно много нестандартных примеров, в которых более обычным было бы использование, например, сочетания *черт-те* сколько:

(46) *Сегодня простояла в очереди на почте **абы сколько** времени всего за тремя конвертиками с марками.*

(47) *Он, мой супруг, некогда выбранный мною в качестве спутника жизни, перестал сворачиваться в кокон на диване после работы, и дрыхнуть по вечерам **абы сколько**.*

(48) *Мазь, пылившаяся на полке **абы сколько** лет, имела свой срок годности, но родители, видимо, считали, что пока она не растворила тюбик...*

В примерах такого рода у сочетания *абы* сколько появляется импликатура ‘много’. Это сходно с появлением точно такой же импликации у сочетания *сколько* угодно (см. подробнее [Левонтина, Шмелев 2005: 645–646]).

Таким образом, хотя *абы* в своей сочетаемости имеет определенные предпочтения, в целом оно способно сочетаться практически с любыми словами.

### 2.3. Союзные употребления *абы*

Такие употребления составляют незначительную часть современного корпусного материала, а кроме того, они в основном устарели: из 127 вхождений *абы* в созданные в 2000 или позже тексты основного подкорпуса НКРЯ (по состоянию на 20 февраля 2018) к союзным употреблениям относятся лишь шесть вхождений, одно из которых — из исторического романа Александра Архангельского «Александр I» — представляет собою явную стилизацию. В большинстве случаев союзное *абы* может быть заменено на нейтральное *лишь бы*. Ср. примеры из «Национального корпуса русского языка» (НКРЯ):

(49) *Ну, а там, кто знает: может «в вышнем суждено совете», что я должен овладеть начатками всех специальностей, какие есть в лагере, **абы** потруднее... [Юлий Даниэль. Письма из заключения (1966–1970)]*

(50) *Когда пары сводят случайно, наугад, **абы** взлетели, **абы** поднялись и ушли, летчики, не зная друг друга, ярятся и психуют... [Артем Анфиногенов. А внизу была земля (1982)]*

- (51) *На то, что вас будут встречать с хоругвями, и не надейтесь, милая. Абы живой остаться.* [В. Лихоносов. Ненаписанные воспоминания. Наш маленький Париж. Ч. 3–4 (1983)]
- (52) *Но, думаешь, хотя бы половина клиентов понимает, что это такое? — А зачем им понимать? — пожала плечами Линка. — Абы деньги платили.* [Анна Берсенева. Полет над разлукой (2003–2005)]

Эти примеры показывают, что тот смысловой компонент, который отличает *абы* от *угодно*, *попало* и *придется* и о котором шла речь выше, восходит именно к союзному употреблению *абы*. В этом отношении очень показателен следующий пример:

- (53) *Тиша решил отойти от общественной жизни, подался на лесосплав в Саяны, абы куда подальше, старался забыть про все, что случилось в Тетеревке, но выковырять чувство вины не мог.* [Евгений Евтушенко. Ягодные места (1982)]

Здесь в выделенном обороте *абы* употреблено в союзном значении, однако ясно виден механизм перехода от союзного употребления к «кванторному».

Следует отметить, что в НКРЯ также представлено некоторое количество примеров, в которых союз *абы* используется в значениях, отсутствующих в современном литературном языке:

- (54) *Их дело. Молодые. Абы для здоровья полезно.* [Михаил Анчаров. Как Птица Гаруда (1989)]
- (55) *«Кисленького бы чего сейчас абы соленького, — произвольно вырвалось, дурнота вдруг подкатила к горлу и тут же пропала.* [Владимир Личутин. Любостай (1987)]

### 3. Изменение употребления

Материал НКРЯ показывает, что употребление *абы* сильно изменилось за последние 200 лет. До начала XX в. оно используется почти исключительно как союз, употребления с *абы* словами активизируются лишь с середины XX в., а тенденция к преобладанию негативной полярности совсем поздняя. Во всех без исключения примерах XIX в. из основного подкорпуса НКРЯ (всего 120 вхождений) представлено союзное употребление *абы*:

- (56) — *Государь Ива Олелькович, невеста твоя едет, иди навстречу, абы хищник Кощей не исхитил ее!* [А. Ф. Вельтман. Кощей бессмертный. Былина старого времени (1833)]
- (57) *Находили, однакоже, все нужное по дороге, и Кузьма всегда приговаривал: «Абы гроши — все будет».* [Г. Ф. Квитка-Основьяненко. Пан Халыевский (1839)]
- (58) *Сестра его страсть как боялась, а мать хоть и не боялась, но часто по его делала, «абы лихо спало тихо».* [Н. С. Лесков. Житие одной бабы (1863)]

- (59) *Нам все равно, что фригийский колпак, что Мономахова шапка, — **абы** мы были целы.* [Н. С. Лесков. Божедомы (1868)]
- (60) *Лучше же умыть руки, сделать достодолжное и — дальнейшее предоставить администрации: как там себе хотят, так пусть и делают, **абы** мы в стороне были!* [В. В. Крестовский. Панургово стадо (Ч. 1–2) (1869)]
- (61) *Пустое это и не господское дело лошадьми торговать, но, думаю, чем бы дитя ни тешилось, **абы** не плакало, и говорю: «Извольте».* [Н. С. Лесков. Очарованный странник (1873)]
- (62) *Ноне не токма что застоять, а потопить норовит всякий... **абы** самому сухому из воды выбраться...* [А. И. Эртель. Записки Степняка (1883)]

Этот тип употребления хорошо сохраняется и в первой половине XX в.:

- (63) *И в том тебе каюсь и душевно пишу, **абы** на меня по напраслине ты не гневался.* [Ал. П. Чехов. Письма Антону Павловичу Чехову (1902)]
- (64) *Подумаешь... **Абы** жизнь была — богов выдумают... —* [Вс. В. Иванов. Бронепоезд № 14.69 (1922)]
- (65) *Это от бедности своей она совершенно инертна в общественных начинаниях, потому что бедный человек думает только «**абы** просуществовать» и начинание считает роскошью.* [М. М. Пришвин. Дневники (1924)]
- (66) *За чужим не гонюся, **абы** свое было цело!* [Л. М. Леонов. Вор. Часть 3 (1927)]
- (67) — *Я разобьюсь на части, а все сделаю, **абы** она со мной поехала...* [А. С. Макаренко. Педагогическая поэма. Часть 2 (1934)]

Но уже с начала XX в. появляется и постепенно нарастает приместоименное употребление *абы*:

- (68) *И все это он знал не **абы как**, а вполне основательно и надежно.* [П. И. Ковалевский. Петр Великий и его гений (1900–1910)]
- (69) *И будто умные люди, из панов, а так **абы что** говорят.* [А. С. Серафимович. Бомбы (1906)]
- (70) *Вижу я, да и другие тоже не слепые, что Феня эта моя такая, выходит, птица, которая по части гнезда вполне вить умеющая, и даже с большою она жадностью к этому делу, а не то как другие бывают — **абы как!*** [С. Н. Сергеев-Ценский. Кость в голове (1932)]
- (71) *В лавках нынешний год их не было... **Абы в чем** лето проходил... В церкву ажник страмно идтить в старой.* [М. А. Шолохов. Тихий Дон. Книга вторая (1928–1940)]
- (72) *Делай **абы как**. Чего ты стараешься?* [М. А. Шолохов. Тихий Дон. Книга четвёртая (1928–1940)]

(73) *Абы кого с такими предосторожностями этапировать не станут!*  
[Г. Г. Демидов. Без бирки (1966)]

(74) *Сам жил абы как, в избенке, не хотел жилое ставить, куда  
не разбогатею.* [Сергей Залыгин. Соленая Падь (1967)]

В газетном подкорпусе НКРЯ, отражающем современное словоупотребление, из 333 вхождений единицы *абы* 293 составляют прimestоименные обороты.

Заметим, что первоначально *абы* в сочетании с *к*-словами использовалось преимущественно авторами, родившимися и выросшими в зоне взаимодействия с украинским или белорусским языком, в которых *абы* активно функционирует как в союзном, так и в прimestоименном значении, но мало-помалу вошло в общий обиход (хотя, как кажется, до сих пор используется не всеми носителями языка). Современный переводчик не обинуясь вставляет *абы как* в свой перевод произведения Набокова, тогда как сам Набоков едва ли мог употребить такой оборот:

(75) *...the sunset had gone, leaving only a clutter of the purplish remnants of the day, piled up anyhow, ruins, junk.* [Vladimir Nabokov. Bend Sinister (1947)]  
*...закат ушел, побросав в беспорядке багровые останки дня, сваленные абы как — развалины, хлам.* [Владимир Набоков. Под знаком незаконнорожденных (С. Ильин, 1993)]

#### 4. Выводы

Итак, на примере слова *абы* можно убедиться, что корпусное исследование позволяет не только верифицировать имевшиеся заранее гипотезы и описания, полученные в «докорпусную» эпоху, но и получить совсем новые и часто неожиданные сведения. Когда речь идет о тонких и постепенных семантических изменениях, ценность корпусного материала состоит не столько в получении статистических данных, сколько в возможности наблюдения над медленным изменением словоупотребления и семантики языковых единиц. Так, частица *абы* (в сочетании с *к*-словом) интуитивно кажется старой и даже архаичной. Корпусное исследование показывает, что она совсем новая и что это «архаичное» употребление, предполагающее в современном языке отрицательную полярность, сформировалось в последние несколько десятков лет.

Тем самым тот факт, что, как мы уже отмечали, в «Малом академическом словаре» издания 1981 для слова *абы* указано лишь союзное употребление (и лишь за знаком ромба в качестве фраземы приводится выражение *абы как*), не должен вызывать удивление. Дело не в упущении авторов словаря, а в том, что они ориентировались на картотеку, в основном отражающую словоупотребление XIX и первой половины XX в., когда интересующее нас употребление *абы* еще не стало общепринятым. Однако то, что эта словарная статья практически без изменений перенесена в новое издание «Малого академического словаря» (2016), хотя новое употребление *абы* вошло в обиход уже более полувека тому назад, можно объяснить лишь инерцией восприятия.

Одновременно выяснилось, что высказанная в предшествующих публикациях гипотеза об отрицательной полярности частицы *абы* (в сочетании с *к*-словом) подтверждается лишь частично. Оборот «*абы к*-слово» действительно тяготеет к употреблению в контексте эксплицитного или имплицитного отрицания, но эта тенденция вовсе не абсолютна.

## Литература

1. *Евгеньева А. П.* (ред.) (1981). Словарь русского языка. Т. 1. М.: Русский язык, 1981.
2. *Крысин Л. П.* (ред.) (2016). Академический толковый словарь русского языка. Т. 1. М.: Издательский дом ЯСК, 2016.
3. *Левонтина И. Б., Шмелев А. Д.* (2005). Малоизученные единицы со значением незаданности критериев выбора в русском языке // Логический анализ языка. Квантификативный аспект языка. М.: «Индрик», 2005. С. 638–651.
4. *Тестелец Я. Г., Былинина Е. Г.* (2005). О некоторых конструкциях со значением неопределенных местоимений в русском языке: амальгамы и квазирелятивы / ИППИ РАН. Семинар «Теоретическая семантика». 15.04.2005 // [http://www.rsuh.ru/binary/1787534\\_99.1322270635.82662.pdf](http://www.rsuh.ru/binary/1787534_99.1322270635.82662.pdf)

## References

1. *Evgen'eva A. P.* (ed.) (1981). Dictionary of Russian [Slovar' russkogo yazyka], vol. 1, Russkii yazyk, Moscow.
2. *Krysin L. P.* (ed.) (2016), Academic explanatory dictionary of Russian [Akademi-cheskii tolkovyi slovar' russkogo yazyka], vol. 1, Izdatel'skii dom YaSK, Moscow.
3. *Levontina I. B., Shmelev A. D.* (2005), Poorly explored items with the meaning of 'not specified choice criteria' in Russian [Maloizuchennye edinitsy so znacheniem nezadannosti kriteriev vybora v russkom yazyke], Logical analysis of language: quantitative aspect of language [Logicheskii analiz yazyka. Kvantifikativnyi aspekt yazyka], Indrik, Moscow, p. 638–651.
4. *Testeleets Ya. G., Bylinina E. G.* (2005), On some indefinite pronouns constructions: amalgams and free relatives [O nekotorykh konstruksiyakh so znacheniem neopredelennykh mestoimennii v russkom yazyke: amal'gamy i kvazirelyativy], paper presented to the workshop "Theoretical semantics", Moscow, 15.04.2005, [http://www.rsuh.ru/binary/1787534\\_99.1322270635.82662.pdf](http://www.rsuh.ru/binary/1787534_99.1322270635.82662.pdf)